

## Inhaltsverzeichnis

*Ronny Beckert / Stefaniya Ptashnyk / Patrick Wolf-Farré / Matthias Wolny*

Vorwort ..... 7

### **I Sprachkontakte: Theoretische Überlegungen und methodische Zugänge.**

*Ludwig M. Eichinger*

Konstanz, Wandel, Variation. Sprachkontakt in der Welt europäischer National- und Standardsprachen ..... 13

*Claudia Maria Riehl*

Mehrsprachiges Sprechen als Voraussetzung für Sprachkontakt in der Migrationsgesellschaft ..... 23

*Jadranka Gvozdanović*

On principles and methods of language-contact investigation ..... 41

*Stefaniya Ptashnyk*

Sprachkontakte gestern und heute: Forschungsfragen, methodische Zugänge und Desiderate ..... 61

*Heiko F. Marten / Sanita Lazdiņa*

Die Analyse von Linguistic Landscapes im Kontext des Verhältnisses von Sprache und Migration ..... 77

*Vladislava Warditz*

Slawische Migrationssprachen in Deutschland: Zur Erklärungskraft von Sprachwandelfaktoren in Kontaktsituationen (anhand des Polnischen und Russischen) ..... 99

*Ofelia García / Laura Ascenzi-Moreno*

Assessment in Schools from a Translanguaging Angle ..... 119

### **II Empirische Studien zu Migration und linguistischer Diversität.**

*Ibrahim Cindark / Evelyn Ziegler*

Mehrsprachigkeit im Ruhrgebiet: Zur Sichtbarkeit sprachlicher Diversität in Dortmund ..... 133

*Martina Schrader-Kniffki*

„El español que nosotros usamos, es más correcto que el que usan aquí“: Migration, Varietätenkontakt und Plurizentrismus aus der Perspektive peruanischer Spanisch-Sprecher in Spanien ..... 157

*Claudia Schlaak*

Sprachliche Charakteristika des Französischen der kamerunischen Migrantengemeinschaft in Paris ..... 181

*Raymond Siebetchu*

Global linguistic heritage: the variation of Camfranglais in migration contexts ..... 195

*Ibrahim Cindark / Inken Keim*

Von Gastarbeitern zu Transmigranten: Sprachliche Variation in deutsch-türkischen Lebenswelten ..... 219

*Ronny Beckert*

Migration, Kapverdier und *Kabuverdianu* in Portugal: Sprachkontakt im urbanen Raum ..... 245

*Matthias Wolny*

Mehrsprachigkeit moldawischer Migranten in Italien: Repertoires, Sprachgebrauch und transnationale Kommunikation ..... 261

*William D. Keel*

Modelling the Dynamics of Intergenerational Assimilation to a Dominant Contact Language (American English) in German Linguistic Enclaves on the Great Plains ... 287

*Patrick Wolf-Farré*

Der dritte Weg. Das „Deutschchilientum“ als Beispiel für alternative Entwicklungswege einer ehemaligen Sprachinsel ..... 303

*Veronika Stranz-Nikitina*

Linguistic Aspects of Migration: Second Language Acquisition by Native Russian Speakers in the Czech Environment Compared to the German Environment: Description and Evaluation of the C-Test Results ..... 319

Autorinnen und Autoren ..... 341